



**Built to Lead**

Pour publication immédiate : 13/3/2016

**GOUVERNEUR ANDREW M. CUOMO**

**LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE QUE LE SYSTÈME MUNICIPAL DE  
FILTRATION D'EAU DE HOOSICK FALLS NE CONTIENT PLUS D'APFO  
DÉTECTABLE**

*Les résultats de tests préliminaires indiquent que tout APFO a été réduit à des  
niveaux non détectables dans le système d'eau*

*L'État conclut un accord avec Saint Gobain et Honeywell en vue de fournir des  
bouteilles d'eau aux habitants*

*Les DEC et DOH de l'État de New York annoncent plus de progrès dans la lutte  
contre la contamination*

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui que les résultats du test du nouveau système municipal de filtration d'eau de Hoosick Falls indiquent que la concentration d'acide perfluorooctanoïque (APFO) a été réduite à des niveaux non détectables. L'annonce est publiée alors que l'État a conclu un accord avec Saint Gobain et Honeywell pour la livraison de bouteilles d'eau aux habitants qui ont des difficultés à obtenir de l'eau chez eux.

Le Gouverneur s'est également rassemblé avec un groupe d'habitants de Hoosick Falls en vue de discuter de la réponse de l'État et de répondre aux questions concernant la qualité de l'eau. Le Département de la santé (DOH) de l'État de New York continue à tester des échantillons dans tout le village et il est conseillé aux habitants de continuer à utiliser de l'eau en bouteille jusqu'à ce que l'eau du robinet soit jugée acceptable pour tout usage.

« L'État continue à prendre des mesures agressives afin d'assurer la santé et la sécurité des habitants de Hoosick Falls, **a déclaré le Gouverneur Cuomo**. Nous avons fait énormément de progrès avec aucun APFO détecté dans le système de filtration d'eau du village, et nous continuons à œuvrer afin de combattre la contamination restante. L'État reste en contact étroit avec les représentants locaux et les principaux acteurs afin d'assurer l'accès à de l'eau propre et potable à Hoosick Falls. »

**Système municipal de filtration d'eau**

Les résultats du test du nouveau système municipal de filtration d'eau de Hoosick Falls indiquent que la concentration d'acide perfluorooctanoïque a été réduite à des niveaux non détectables. Le système de filtration est surveillé minutieusement depuis son

installation fin février, et l'eau filtrée par le système est utilisée pour nettoyer les conduites d'eau et le système de distribution du village afin d'éliminer tout résidu d'APFO. L'État a récemment approuvé une subvention de 95 000 dollars en vue d'augmenter la capacité du système d'approvisionnement en eau du village. Le Département de la santé de l'État de New York continue à tester agressivement des échantillons d'eau dans tout le village afin d'assurer que les filtres à charbon installés fonctionnent et rétablissent l'arrivée d'eau acceptable pour tout usage.

Le système municipal de filtration se compose de deux filtres à charbon actif granulaire, et l'eau traverse les deux filtres avant de pénétrer dans le système de distribution du village. L'eau est testée après son passage à travers le premier filtre, et également après le deuxième filtre. Les échantillons après le premier filtre révèlent des niveaux non détectables d'APFO, même avant que l'eau ne soit traitée une deuxième fois.

### **Livraison de bouteilles d'eau pour les habitants**

Le Gouverneur a également annoncé un accord avec Saint Gobain Performance Plastics et Honeywell International portant sur une collaboration avec les villages de Hoosick et de Hoosick Falls pour la livraison de bouteilles d'eau aux habitants dans le besoin à partir de cette semaine. Comme l'eau n'a pas encore été jugée adéquate pour la cuisine et pour la consommation, les habitants de Hoosick Falls recevront une réduction sur la moitié des coûts de l'eau, ou environ 240 000 dollars au total. Il est conseillé aux habitants de continuer à utiliser de l'eau en bouteille jusqu'à nouvel ordre. D'autres informations seront publiées dans les prochains jours.

### **Systemes de filtration résidentiels**

Le Département de la santé et le Département de la protection de l'environnement (DEC) de l'État de New York ont également annoncé le progrès hebdomadaire des tests d'échantillons d'eau et d'installation de systèmes de filtration d'eau aux points d'entrée. Depuis le 4 mars, le DOH a reçu les résultats de 166 échantillons d'eau (voir tableau ci-dessous). Le DOH a également récolté 228 échantillons d'eau supplémentaires à divers endroits du village de Hoosick durant la semaine dernière. De plus, le DEC a installé 264 systèmes de filtration aux points d'entrée durant la même période.

Le DEC a commencé à remplacer certaines vannes la semaine dernière et prévoit d'achever tous les remplacements cette semaine.

**Le D<sup>r</sup> Howard Zucker, Commissaire à la Santé de l'État, a déclaré :** « Nous réalisons beaucoup de progrès chaque jour à Hoosick Falls. Le DOH continue à récolter des échantillons d'eau dans des puits privés et dans le système d'eau publique, et nous collaborons étroitement avec nos partenaires du DEC et au sein de la communauté locale pour résoudre ce problème. »

**Basil Seggos, Commissaire par intérim au DEC, a déclaré :** « Le DEC continue son travail, sous la direction du Gouverneur Cuomo, en vue de résoudre la contamination d'eau potable dans la région de Hoosick Falls. Nous faisons des progrès tous les jours en vue d'assurer que tous les habitants reçoivent de l'eau adéquate pour tout usage et

nos résultats préliminaires d'échantillons indiquent que les systèmes de filtrations résidentiels éliminent bien l'APFO. »

### **Résultats d'eau de puits**

Parmi les 166 résultats de test d'eau reçus par le DOH depuis le 4 mars, 156 tests (ou 93,9 %) contenaient une concentration inférieure au niveau conseillé par l'EPA, qui est de 100 parties par mille milliards (ppt). Seulement 10 échantillons contenaient un niveau d'APFO égal ou supérieur au niveau conseillé par l'EPA de 100 ppt. Sur les 156 échantillons sous le niveau de 100 ppt de l'EPA, 76 contenaient un niveau d'APFO inférieur à 2 ppt (c.-à-d. un niveau d'APFO non détectable) et 80 contenaient un niveau compris entre 2 et 100 ppt.

| <b>Échantillonnage des puits privés et publics à Hoosick Falls</b>                              | <b>Du 4 au 11 mars 2016</b> |
|---|-----------------------------|
| <b>Total des résultats reçus</b>  | <b>166</b>                  |
| Total des résultats contenant un niveau d'APFO inférieur à 2 ppt (niveau d'APFO non détectable) | 76                          |
| Total des résultats contenant un niveau d'APFO compris entre 2 et 50 ppt                        | 59                          |
| Total des résultats contenant un niveau d'APFO compris entre 50 et 100 ppt                      | 21                          |
| Total des résultats contenant un niveau d'APFO supérieur à 100 ppt                              | 10                          |

| <b>Échantillonnage des puits privés et publics à Hoosick Falls</b>                | <b>Du 4 au 11 mars 2016</b> |
|---|-----------------------------|
| Total des résultats sous la directive locale de l'EPA de 100 ppt                  | 156                         |
| Total des résultats égaux et supérieurs à la directive locale de l'EPA de 100 ppt | 10                          |

| <b>Échantillonnage des puits privés et publics à Hoosick Falls</b>                              | <b>TOTAL DES RÉSULTATS DEPUIS LE 27 JANVIER 2016</b> |
|---|--|
| <b>Total des résultats reçus</b>  | <b>464</b>   |
| Total des résultats contenant un niveau d'APFO inférieur à 2 ppt (niveau d'APFO non détectable) | 199  |
| Total des résultats contenant un niveau d'APFO compris entre 2 et 50 ppt                        | 164  |

|  |    |
|--|----|
| Total des résultats contenant un niveau d'APFO compris entre 50 et 100 ppt | 42 |
| Total des résultats contenant un niveau d'APFO supérieur à 100 ppt         | 59 |

Le DEC continue à installer des systèmes de filtration aux points d'entrée (POET) pour les résidences qui disposent d'un puits privé, avec un total de 264 systèmes installés. Le DEC a reçu 656 demandes pour l'installation de POET, avec 135 demandes cette semaine, et a réalisé 569 pré-évaluations, qui sont requises avant l'installation du système. Parmi ces dernières, 183 ont été conduites cette semaine.

Les résultats préliminaires des échantillons d'eau courante provenant de huit puits privés équipés d'un système de traitement indique que le système réduit bien la concentration d'APFO à des niveaux non détectables. De plus, le DEC a commencé à remplacer certaines vannes la semaine dernière et prévoit d'achever tous les remplacements à la fin de cette semaine. Il est conseillé aux habitants de continuer à boire de l'eau en bouteille et d'éviter de consommer et d'utiliser l'eau du système public et des systèmes POET dans les résidences en cuisine jusqu'à ce que le DEC ou le DOH annonce que l'eau convient à tout usage.

### **Pour en savoir plus**

Le personnel du DOH et du DEC organisent des sessions d'informations tous les mardis (de 14 à 20 heures), jeudis (de 14 à 20 heures) et samedis (de 10 à 14 heures) pour répondre aux questions des habitants.

De plus, le Département des services financiers continuera à mettre du personnel à disposition pour l'organisation de sessions d'informations hebdomadaires pour aider et informer les propriétaires et les habitants touchés par les récents événements liés aux prêts immobiliers suite à la contamination APFO du réseau d'eau local.

Il est possible d'obtenir de plus amples informations en appelant la ligne d'assistance de l'eau de Hoosick Falls au : 800-801-8092 (du lundi au vendredi : 9 à 20 heures ; le samedi : 9 à 15 heures).

###

Des informations complémentaires sont disponibles à l'adresse [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
État de New York | Chambre Exécutive | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418